

**2020年10月至2021年9月於香港木湖原水抽水站接收之東江水水質**

**Dongjiang Water Quality for the Period of October 2020 - September 2021 as received in Hong Kong at Muk Wu Raw Water Pumping Station**

- 自2003年起，東江水經東深專用輸水管道從東江太園輸送到深圳水庫，然後再輸送到香港，以確保東江水水質。

Since 2003, the Dongjiang ("DJ") water has been delivered via the Dongshen dedicated aqueduct from DJ at Taiyuan to the Shenzhen Reservoir and then to Hong Kong for ensuring the DJ water quality.

- 根據現時東江水供水協議，廣東省當局會致力維持輸港東江水水質符合東江水供水協議訂定的國家《地表水環境質量標準》(GB3838-2002) 第II類水標準 (適用於集中式生活飲用水地表水源地一級保護區)。

Under the current DJ water supply agreement, the Guangdong authorities are dedicated to maintaining the quality of the DJ water supplied to Hong Kong to meet the national standard for Type II waters (applicable to the abstraction for human consumption in first class protection area) in the "Environmental Quality Standards for Surface Water (GB3838-2002)" specified in the DJ water supply agreement.

- 這時段內輸港東江水的水質符合GB3838-2002 第II類水標準。

The quality of the DJ water supplied to Hong Kong for this period complied with the standard for Type II waters in GB3838-2002.

- 按照國際慣例，輸港東江水水質達標與否乃根據水質監測數據之全年平均值與GB3838-2002第II類水的標準值作比較，縱然偶爾有某些水質項目偏離標準值。

According to the international practice, compliance of the quality of the DJ water supplied to Hong Kong is based on the benchmarking of the annual average of the monitoring data against the standard values for Type II waters in GB3838-2002 although there may be occasional deviations of certain water quality parameters from the standard values.

- 所有監測輸港東江水水質的水樣本均在木湖原水抽水站抽取。

All water samples for monitoring the quality of the DJ water supplied to Hong Kong were taken at the Muk Wu Raw Water Pumping Station.

參數 Parameters	單位 Unit	監測結果 Monitoring Data (10/2020 - 9/2021)			GB3838-2002 第II類標準值 Type II Standard Value	達標 Compliance  (請參閱以上注意事項) (Please see general points above)
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
pH 值	pH	7.3	8.3	7.8	6 - 9	✓
溶解氧 Dissolved Oxygen	毫克/公升 mg/L	5.9 <sup>(3)</sup>	11	7.9	≥ 6	✓
高錳酸鹽指數 Permanganate Index	毫克/公升 mg/L	< 1	3	2	≤ 4	✓
化學需氧量 Chemical Oxygen Demand (COD)	毫克/公升 mg/L	< 5	14	7	≤ 15	✓
五日生化需氧量 5-Day Biochemical Oxygen Demand (BOD <sub>5</sub> )	毫克/公升 mg/L	< 2	< 2	< 2	≤ 3	✓
氨氮 (NH <sub>3</sub> -N) Ammoniacal Nitrogen	毫克/公升 mg/L	< 0.02	0.19	0.04	≤ 0.5	✓
總磷 (以P計) Total Phosphorus (as P)	毫克/公升 mg/L	0.005	0.075	0.030	≤ 0.1	✓
銅 Copper	毫克/公升 mg/L	< 0.003	0.045	0.006	≤ 1.0	✓
鋅 Zinc	毫克/公升 mg/L	< 0.01	< 0.01	< 0.01	≤ 1.0	✓
氟化物 (以F <sup>-</sup> 計) Fluoride (as F <sup>-</sup> )	毫克/公升 mg/L	0.16	0.49	0.30	≤ 1.0	✓
硒 Selenium	毫克/公升 mg/L	< 0.003	< 0.003	< 0.003	≤ 0.01	✓
砷 Arsenic	毫克/公升 mg/L	< 0.001	0.003	0.002	≤ 0.05	✓

參數 Parameters	單位 Unit	監測結果 Monitoring Data (10/2020 - 9/2021)			GB3838-2002 第II類標準值 Type II Standard Value	達標 Compliance  (請參閱以上注意事項) (Please see general points above)
		最低值 Minimum	最高值 Maximum	平均值 Average		
汞 Mercury	毫克/公升 mg/L	< 0.00005	< 0.00005	< 0.00005	≤ 0.00005	✓
鎘 Cadmium	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	≤ 0.005	✓
鉻(六價) <sup>(1)</sup> Chromium (VI) <sup>(1)</sup>	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	≤ 0.05	✓
鉛 Lead	毫克/公升 mg/L	< 0.001	< 0.001	< 0.001	≤ 0.01	✓
氰化物 Cyanide	毫克/公升 mg/L	< 0.01	< 0.01	< 0.01	≤ 0.05	✓
揮發酚 Volatile Phenols	毫克/公升 mg/L	< 0.001	0.001	< 0.001	≤ 0.002	✓
石油類 Petroleum Hydrocarbons	毫克/公升 mg/L	< 0.013	< 0.013	< 0.013	≤ 0.05	✓
陰離子表面活性劑 Anionic Surfactants	毫克/公升 mg/L	< 0.1	< 0.1	< 0.1	≤ 0.2	✓
硫化物 Sulphides	毫克/公升 mg/L	< 0.05	< 0.05	< 0.05	≤ 0.1	✓
糞大腸菌群 <sup>(2)</sup> Faecal Coliforms <sup>(2)</sup>	個/公升 no./L	0	540	30	≤ 2,000	✓
硫酸鹽 (以SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> 計) Sulphate (as SO <sub>4</sub> <sup>2-</sup> )	毫克/公升 mg/L	11	27	18	≤ 250	✓
氯化物 (以Cl <sup>-</sup> 計) Chloride (as Cl <sup>-</sup> )	毫克/公升 mg/L	9	21	14	≤ 250	✓
硝酸鹽 (以N計) Nitrate (as N)	毫克/公升 mg/L	1.0	2.6	1.5	≤ 10	✓
鐵 Iron	毫克/公升 mg/L	0.02	0.12	0.04	≤ 0.3	✓
錳 Manganese	毫克/公升 mg/L	< 0.01	0.10	0.02	≤ 0.1	✓
苯并[a]芘 Benzo[a]pyrene	毫克/公升 mg/L	< 2.0 x 10 <sup>-6</sup>	< 2.0 x 10 <sup>-6</sup>	< 2.0 x 10 <sup>-6</sup>	≤ 2.8 x 10 <sup>-6</sup>	✓

**註釋:**

**Notes:**

(1) 為鉻(三價)及鉻(六價)之分析結果。

Analytical results for chromium(III) and chromium(VI).

(2) 為埃希氏大腸桿菌之分析結果。

Analytical result for *E. coli*.

(3) 縱然於2021年7月22日恆常水質監測期間有一個東江水樣本錄得溶解氧為每公升5.9毫克，該參數的全年平均值仍符合GB3838-2002第II類水標準的每公升6毫克。

Though dissolved oxygen result of 5.9 mg/L was found in one DJ water sample collected on 22 July 2021 during the routine monitoring of DJ water quality, the annual average of the parameter complied with the standard value of 6 mg/L for Type II waters in GB3838-2002.